KÖENIG

PROFESSIONAL AT HOME

Fleischwolf
Zubehör zur Wurstherstellung

Hachoir à viande
Accessoires pour la confection de saucisses

Tritacarne
Accessori per la preparazione di salsicce

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client
Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, avete fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

3 Lochscheiben (fein 3 mm, mittel 4.5 mm, grob 8 mm), Messer und Schlüssel
3 disques à hacher (fin 3 mm, moyen 4,5 mm, grossier 8 mm), couteau rotatif et clé
3 trafile (fine 3 mm, medio 4.5 mm, grosso 8 mm), lama e chiave

Zubehör zur Wurst- und Kebbeherstellung
Accessoires pour la confection de saucisses et kebbes
Accessori per la preparazione di salsicce e kebbe

Vorratschale aus Edelstahl
Plateau d'alimentation en acier inox
Piatto imbuto in acciaio inox

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com

KOENIG

Entriegelungstaste
Bouton de déverrouillage
Tasto di sblocco

Vorratsschale
Plateau d'alimentation
Piatto imbuto

Presswerk / Gehäuse
Tête / corps du hachoir
Pressatore / Involucro

Ein- / Aus-Schalter
Interrupteur marche / arrêt
Interruttore On / Off

Div. Lochscheiben
Grilles à hacher
Diverse trafile

Betriebskontrollleuchte
Lampe de contrôle
Spia di controllo funzionamento

Spannschlüssel
Clé de serrage
Chiave di serraggio

Schnecke
Spirale
Vite senza fine

«Kebbe»-Zubehör *
Accessoire pour «Kebbé»
Accessorio kebbe

* Kreuzmesser
Lame rotative
Lama incrociata

Wurst-Zubehör *
Douille à saucisses
Accessorio per salsicce

* Stössel
Poussoir
Premicibo

*

DISHWASHER SAFE

700 W

1 m

PROFESSIONAL AT HOME

I Vorbereiten / Préparer / Preparazione

1

Vor dem Erstgebrauch reinigen
Nettoyer avant la première utilisation
Pulire prima di utilizzarlo per la prima volta

2

Gerät stabil hinstellen
Stabiliser l'appareil
Collocare l'apparecchio in modo stabile

3

Schnecke einsetzen
Monter la vis
Montare vite senza fine

4

Kreuzmesser / Lochscheibe einsetzen, Ringmutter festziehen
Monter la lame rotative / la grille à hacher, serrer l'écrou-anneau
Inserire la lama incrociata / trafila, stringere la ghiera

5

Presseinheit / Vorratsschale einsetzen
Monter la tête du hachoir et le plateau d'alimentation
Inserire il pressatore e il piatto imbuto

INFO:

- Passende Lochscheibe auswählen
  Choisir la grille à hacher requise
  Selezionare la trafila idonea
- * Vor der Zubereitung alle Knochen / Knorpel entfernen
  Avant la préparation, bien désosser la viande et la débarrasser des cartilages
  Prima della preparazione rimuovere ossi / cartilagine
- Kreuzmesser vorsichtig handhaben – Verletzungsgefahr!
  Manipuler la lame rotative avec précaution – risque de blessure!
  Maneggiare con cautela la lama rotatoria – Pericolo di lesioni!
- Ringmutter mit Schlüssel gut festziehen!
  Bien serrer l'écrou-anneau avec la clé de serrage!
  Stringere bene la ghiera con la chiave!

II Zubereiten / Préparation / Preparazione

6

Nie von Hand stopfen – immer Stössel verwenden
Ne jamais pousser à la main – utiliser obligatoirement le poussoir
Non riempire mai con la mano – usare sempre il premicibo

7

* Passende Stücke schneiden
Couper la viande en cubes grossiers
Tagliare a piccoli pezzi

8

Einstecken
Brancher le fil électrique
Collegare il cavo della corrente

*

Hackgut einfüllen
Placer la viande à hacher sur le plateau d'alimentation
Introdurre la carne da tritare

9

Zubereitung starten
Mettre en marche le hachoir
Iniziare la preparazione

10

Zubereitung beenden
Arrêter le hachoir
Terminare la preparazione

INFO:

- Für die Weiterverarbeitung zu Würsten oder Kebbe siehe…
  Pour la préparation de saucisses ou de kebbés, voir…
  Per ulteriori lavorazioni di salsicce e kebbe vedere…
- Drehrichtung der Schnecke wechselt bei Blockierung (Autoreverse)
  Le sens de rotation de la spirale est inversé en cas de blocage (système autoreverse)
  Il senso di rotazione della vite senza fine cambia in caso di bloccaggio (Autoreverse)
- Gerät nach 20 Sek. Vollastbetrieb abkühlen lassen
  Laisser l'appareil refroidir après 20 secondes d'utilisation à pleine puissance
  Fare raffreddare l'apparecchio dopo 20 sec. di funzionamento a carico massimo

III Nach dem Zubereiten / Après la préparation / Dopo la preparazione

11

Gerät sofort reinigen
Nettoyer immédiatement l'appareil
Pulire subito l'apparecchio

12

Gerät ausstecken
Débrancher
Collegare

13

Trichterschale abheben
Retirer le plateau d'alimentation
Sollevare il piatto imbuto

Taste drücken / Einheit entfernen
Appuyer sur la touche / retirer la tête du hachoir
Premere il tasto / Rimuovere il pressatore

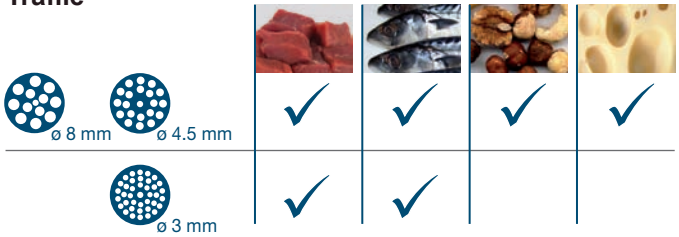
14

Zerlegen
Démonter
Smontare

INFO:

- Festsitzende Lochscheiben mit Schraubenzieher entfernen
  Utiliser un tournevis pour débloquer les grilles coincées
  Rimuovere le trafile bloccate con il giravite
- Teile sofort reinigen
  Nettoyer immédiatement les pièces
  Pulire subito le parti
- Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen
  Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées
  Collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile

Lochscheiben
Grilles à hacher
Trafile



Weiterverarbeitung zu Würsten/Kebbe
Préparation de saucisses/kebbés
Ulteriore lavorazione di salsicce/kebbe

- Lassen Sie sich von im Handel erhältlichen Kochbüchern inspirieren
- Laissez-vous inspirer par des livres de recette vendus dans le commerce
- Lasciatevi ispirare dai libri di cucina disponibili in commercio

Zum «Wursten»
Pour préparer des «saucisses»
Per «preparare le salsicce»

Für «Kebbe»-Taschen
Pour préparer des «Kebbés»
Per le «kebbe» ripiene

Reinigung
Nettoyage
Pulitura

- Zuerst Netzstecker ziehen
- Retirer d'abord la prise
- Staccare prima la spina

- Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen
- Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua

Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

Zubehör mit Seifenwasser reinigen, trocknen
Nettoyer les accessoires avec de l'eau savonneuse, essuyer
Pulire gli accessori con acqua e sapore, asciugare

Montiert lagern verhindert Schäden/Verletzungen!
Laisser les pièces montées sur l'appareil pour prévenir tout endommagement/toute blessure!
Conservando montato si prevengono danni/lesioni!

- Lochscheiben mit Butter einstreichen, stehend lagern
- Enduire les grilles à hacher de beurre, les ranger à la verticale
- Spalmare le trafile con del burro, conservare in posizione verticale

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza

- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen.
- Ne jamais utiliser d'appareils endommagés (y compris cordons électriques).
- Non utilizzare mai gli apparecchi danneggiati (compreso il cavo elettrico).

- Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
- Non toccare i componenti sotto tensione.

- Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
- Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
- Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

- Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
- Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
- Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

- Das Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).
- Ne jamais ouvrir l'appareil (réparations uniquement par des professionnels).
- Non aprire mai da soli l'apparecchio (le riparazioni devono essere effettuate solo da personale specializzato).

- Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heisse Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.
- Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
- Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

- Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.
- Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
- Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

- Nicht eingewiesene Personen, Kinder, Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nie bedienen oder warten.
- Les personnes qui, en raison de leur méconnaissance, comme les enfants, les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de substances médicamenteuses ne doivent en aucun cas se servir de l'appareil ou assurer son entretien ou sa réparation.
- Le persone malate, i bambini o i soggetti sotto l'influsso di alcol, droghe o farmaci, non devono mai utilizzare né maneggiare l'apparecchio.

- Lebensmittel nie von Hand, sondern nur mit dem Stössel pressen – Verletzungsgefahr!
- Ne jamais pousser les aliments à la main mais utiliser le poussoir – danger de blessure!
- Non tritare gli alimenti con la mano, usare sempre il premicibo – Pericolo di lesioni!

- Wichtig: Vor der Zubereitung alle Knochen/Knorpel entfernen. Nichts Hartes/Gefrorenes zerkleinern.
- Important: avant la préparation, bien désosser la viande et la débarrasser des cartilages. Ne pas hacher d'aliments durs/congelés.
- Importante: Prima della preparazione rimuovere ossi/cartilagine. Non tritare alimenti duri/congelati.

- Gerät nie auf unebenen Flächen und/oder im Freien betreiben.
- Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales et/ou en plein air.
- Non usare mai l'apparecchio su superfici irregolari e/o all'aperto.

- Kinder nie mit dem Gerät spielen lassen (sie kennen die Gefahren nicht).
- Ne jamais laisser les enfants jouer avec l'appareil (ils n'ont pas conscience du danger).
- Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio (non hanno il senso del pericolo).

- Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

- Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
- Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
- Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

- Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.
- Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

- Gerät ist nicht geeignet für die Gemüseverarbeitung. Die dabei entstehende Säure ist möglicherweise gesundheitsschädigend.
- L'appareil ne convient pas à la préparation des légumes. L'acide produit peut être nocif pour la santé.
- L'apparecchio non è adatto alla lavorazione di verdure. Gli acidi che potrebbero svilupparsi possono essere dannosi alla salute.

Garantie
Garantie
Garanzia

Auf KOENIG Elektro-Haushaltgeräte gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Bei unsachgemässer Behandlung oder wenn von Drittpersonen Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die Garantie. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

KOENIG garantit ses appareils électroménagers pendant 2 ans à compter de la date d'achat. Tout recours au titre de la garantie sera exclu en cas d'utilisation non conforme de l'appareil et en cas de réparation effectuée par des personnes non autorisées.
Pour faire valoir vos droits de garantie, conservez impérativement votre ticket de caisse qui sera exigé comme preuve d'achat.

Sui suoi elettrodomestici KOENIG concede una garanzia per i 2 anni successivi alla data d'acquisto. La garanzia decade in caso di uso improprio dell'apparecchio o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.
Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

RoHS COMPLIANT 2002/95/EC

© Refined/ protected by «ergonomic communication®» - Ergocomprendere GmbH
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Adressen
Adresses
Indirizzi

DKB Household Switzerland AG
Eggbühlstrasse 28
Postfach
CH-8052 Zürich
Tel. +41 (0)44 306 11 11
Fax. +41 (0)44 306 11 12
www.koenigworld.com

DKB Household Switzerland AG
Service Center
Grindelstrasse 3-5
CH-8303 Bassersdorf
Tel. +41 (0)43 266 16 00
Fax. +41 (0)43 266 16 10

DKB Household Austria GmbH
Dückegasse 15/Top 2
A-1220 Wien
Tel. +43 (0) 1 203 56 00
Fax. +43 (0)1 203 56 00-19
www.koenigworld.com

Service Center SZOT
Haushaltsgeräte-Service
Erlaaer Strasse 171
A-1230 Wien
Tel. +43 (0)1 699 90 56
Fax +43 (0)1 699 90 57

DKB
DIETHELM KELLER BRANDS